

avec un  
téléchargement  
**mp3**  
Offert \*

**ASSiMiL**  
Guide de conversation

# Espagnol de Cuba



**¡Este carro es un cacharro!**  
*Cette voiture est un vrai tacot !*

**Si, ¿dónde está la parada de la guagua?**  
*Oui, où se trouve l'arrêt de bus ?*

**Inclus : 21 leçons de langue**

# ***Espagnol de Cuba***

**Ilse Rubio-Longin**

© Assimil 2013  
ISBN 978-2-7005-0549-8  
ISSN 2266-1158

Création graphique : Atwazart



B.P. 25  
94431 Chennevières sur Marne cedex  
France

Cet ouvrage ne prétend pas remplacer un cours de langue, mais si vous investissez un peu de temps dans sa lecture et apprenez quelques phrases, vous pourrez très vite communiquer. Tout sera alors différent, vous vivrez une expérience nouvelle.

**Un conseil :** ne cherchez pas la perfection ! Vos interlocuteurs vous pardonneront volontiers les petites fautes que vous pourriez commettre au début. **Le plus important, c'est d'abandonner vos complexes et d'oser parler.**

## Partie I

INTRODUCTION

9

Comment utiliser ce guide .....	9
Cuba, faits et chiffres .....	10
Cuba, un peu d'histoire... ..	10
L'espagnol de Cuba .....	12

## Partie II

INITIATION À L'ESPAGNOL DE CUBA

15

Du 1 <sup>er</sup> jour au 21 <sup>e</sup> jour .....	15
---	----

## Partie III

CONVERSATION

57

<b>Premiers contacts</b> .....	<b>57</b>
Salutations .....	57
Souhaits .....	57
Prendre congé .....	58
Accord, désaccord .....	58
Questions, réponses .....	59
Langues et compréhension .....	60
<b>Rencontre et présentation</b> .....	<b>60</b>
Se rencontrer .....	60
Se présenter ou présenter quelqu'un .....	61
Dire d'où l'on vient .....	63
Parler de son âge .....	63
La famille .....	64
Emploi, occupation, études .....	65
Religion, traditions .....	68
Le temps qu'il fait .....	69
Sentiments et opinions .....	70

Invitation, visite .....	72	Visite d'expositions, musées, sites .....	100
Fixer ou accepter un rendez-vous .....	73	Sorties au cinéma et au théâtre, concerts .....	100
L'amour .....	73	Autres curiosités .....	101
<b>Temps, dates et fêtes .....</b>	<b>75</b>	À la poste .....	102
Dire l'heure .....	75	Au téléphone .....	103
Dire une date .....	77	Internet .....	104
Vocabulaire du temps, des jours et des saisons .....	79	L'administration .....	104
Jours fériés .....	82	À la banque .....	105
<b>Appel à l'aide .....</b>	<b>83</b>	Chez le coiffeur .....	106
Urgences .....	83	<b>À la campagne, à la plage, à la montagne .....</b>	<b>107</b>
Sur la route .....	84	Sports et loisirs .....	108
<b>Panneaux et sigles .....</b>	<b>85</b>	À la piscine, à la plage .....	110
Panneaux .....	85	Camper, camping .....	111
Abréviations courantes .....	86	Arbres et plantes sauvages .....	112
<b>Voyager .....</b>	<b>88</b>	Animaux (mammifères, oiseaux, poissons, reptiles) .....	113
Contrôle de passeports et douane .....	88	Insectes .....	115
Change .....	89	<b>Hébergement .....</b>	<b>115</b>
En avion .....	90	Réservations d'hôtel .....	115
En autocar et en train .....	91	À la réception .....	117
En bateau .....	93	Vocabulaire des services et du petit-déjeuner .....	118
En taxi .....	94	En cas de problème... .....	120
Les deux-roues .....	95	Régler la note .....	121
Location de voiture .....	95	<b>Nourriture .....</b>	<b>122</b>
Circuler en voiture .....	96	Au restaurant .....	122
Au garage .....	97	Spécialités et plats traditionnels .....	124
<b>En ville .....</b>	<b>98</b>	Vocabulaire des mets et produits .....	125
Pour trouver son chemin .....	98	Façons de préparer les plats et sauces .....	130
Métro et bus .....	99	Boissons .....	131

<b>Achats et souvenirs</b> .....	<b>132</b>
Magasins et services .....	132
Livres, revues, journaux, musique .....	134
Blanchisserie, teinturerie .....	134
Vêtements et chaussures .....	135
Bureau de tabac .....	137
Photo .....	138
Provisions .....	138
Souvenirs .....	140
<b>Rendez-vous professionnels</b> .....	<b>141</b>
Fixer un rendez-vous .....	141
Visiter l'entreprise .....	142
Vocabulaire d'entreprise .....	143
Salons et expositions .....	145
<b>Santé</b> .....	<b>146</b>
Chez le médecin, aux urgences .....	146
Symptômes .....	147
Douleurs et parties du corps .....	148
Les différentes parties du visage et du corps .....	149
Soins médicaux .....	151
Le diagnostic du médecin en quelques mots .....	151
Santé de la femme .....	152
Chez le dentiste .....	153
Chez l'opticien .....	153
À la pharmacie .....	154

## Partie IV

INDEX THÉMATIQUE

157

## Initiation

### ➤ 1<sup>er</sup> jour

#### Con la familia y los amigos Avec la famille et les amis

- Buenos días Señor, busco a mi tía y a mi amigo.**  
*bouénoss diass ségnor boussco a mi tía i a mi amigo*  
bons jours monsieur cherche à ma tante et à mon ami  
*Bonjour Monsieur, je cherche ma tante et mon ami.*
- ¿Un hombre y una mujer extranjeros?**  
*ounn ommbré i ouna mouHér écstrannHéross*  
un homme et une femme étrangers  
*Un homme et une femme étrangers ?*
- Sí, una turista y un turista comprando un mapa, agua y una flor.**  
*si ouna tourissta i ounn tourissta commprando ounn mapa agoua i ouna flor*  
oui une touriste et un touriste achetant un plan eau et une fleur  
*Oui, une touriste et un touriste achetant un plan, de l'eau et une fleur.*

#### Notes de grammaire

**Les genres** : le masculin est généralement terminé par un **o** et le féminin par un **a** → **amigo**, l'*ami*, et **amiga**, l'*amie*. Cependant, d'autres terminaisons existent : les noms masculins peuvent avoir des terminaisons en **r**, **l** et **n** et les noms féminins en **d**, **ción**, et **z**. Certains noms ont des formes féminine et masculine

très différentes l'une de l'autre : **hombre** et **mujer**, par exemple. D'autres enfin ont une formation atypique comme **flor**. Leur genre est difficilement reconnaissable.

**Les articles** : l'article défini **el/la**, et l'article indéfini **un/una** vous aideront à identifier le genre des noms. Bien évidemment toute règle comporte des exceptions et les noms féminins commençant par **a** ou **ha**, tels que **agua** utilisent l'article défini ou indéfini masculin : **el agua**.

### Entraînement – Traduisez les phrases suivantes

1. Bonjour monsieur !
2. Je cherche un plan.
3. el agua
4. la turista

### Solutions

1. ¡Buenos días, Señor!
2. Busco un mapa.
3. l'eau
4. la touriste

## Conversation

### ➤ Premiers contacts

À Cuba, de nos jours, la tendance est plutôt au tutoiement. Vous verrez que très vite, on vous appellera par votre prénom. Cependant, par courtoisie et par respect, nous vous conseillons de vouvoyer les personnes plus âgées que vous – à moins qu'elles-mêmes ne vous prient de les tutoyer...

### Salutations

Bonjour ! (6 h 00 – 12 h 00)	¡Buenos días!	<i>bouénoss díass</i>
Bonjour ! (12 h 00 – 18 h 00)	¡Buenas tardes!	<i>bouénass tardéss</i>
Bonsoir ! / Bonne nuit !	¡Buenas noches!	<i>bouénass notchéss</i>
Salut !	¡Hola! / ¡Buenas!	<i>ola / bouénass</i>

Si vous vous adressez à un(e) ami(e) ou à une personne proche, vous pourrez choisir **hola** ou **buenas** qui, comme *salut* en français, sont des formules très répandues et plus familières.

Madame / Mesdames	Señora / Señoras	<i>ségnora / ségnorass</i>
Monsieur / Messieurs	Señor / Señores	<i>ségnor / ségnoréss</i>
Mademoiselle / Mesdemoiselles	Señorita / Señoritas	<i>ségnorita / ségnoritass</i>

### Souhais

Bienvenue !	¡Bienvenido(s)/a(s)!	<i>biénnbénido(ss)/a(ss)</i>
Bon anniversaire !	¡Feliz cumpleaños!	<i>féliss coumpléagnoss</i>

<i>Bon appétit !</i> (tutoiement)	¡Qué te aproveche!	<i>ké té aprobéché</i>
<i>Bon appétit !</i> (vouvoiement)	¡Qué le aproveche!	<i>ké lé aprobéché</i>
<i>Bonne année !</i>	¡Feliz Año Nuevo!	<i>féliss agno nouébo</i>
<i>Bonne chance !</i>	¡Buena/Mucha suerte!	<i>bouéna/moutcha souérté</i>
<i>Bon voyage !</i>	¡Buen viaje!	<i>bouénn biaHé</i>
<i>Joyeux Noël !</i>	¡Feliz Navidad!	<i>féliss nabida</i>

## Prendre congé

<i>À bientôt !</i>	¡Hasta luego!	<i>assta louégo</i>
<i>À demain !</i>	¡Hasta mañana!	<i>assta magnana</i>
<i>À la prochaine !</i>	¡Hasta la próxima!	<i>assta la proksima</i>
<i>À la revoyure !</i>	¡Nos vemos!	<i>noss bémass</i>
<i>À plus tard !</i>	¡Hasta más tarde!	<i>assta mass tardé</i>
<i>Au revoir !</i>	¡Hasta luego! ¡Adiós!	<i>assta louégo adioss</i>
<i>Bonne continuation !</i> (tutoiement)	¡Qué te vaya bien!	<i>ké té badja biénn</i>
<i>Bonne continuation !</i> (vouvoiement)	¡Qué le vaya bien!	<i>ké lé badja biénn</i>
<i>Ciao !</i>	¡Chao!	<i>tchao</i>
<i>Prenez bien soin de vous !</i>	¡Cuídese bastante!	<i>couidéssé basstannté</i>

Vous le voyez, il existe plusieurs façons de prendre congé mais **¡Chao!** et **¡Nos vemos!** ne s'emploient qu'entre ami(e)s.

## Accord, désaccord

<i>Absolument !</i>	¡Positivo!	<i>possitibo</i>
<i>Bien sûr !</i>	¡Claro!	<i>claro</i>
<i>Bonne idée !</i>	¡Buena idea!	<i>bouéna idéa</i>
<i>Cela ne me plaît pas.</i>	<b>No me agrada.</b>	<i>no mé agrada</i>

<i>Ce n'est pas comme ça.</i>	<b>No es así.</b>	<i>no éss assi</i>
<i>D'accord.</i>	<b>De acuerdo.</b>	<i>dé acouérdo</i>
<i>Exactement.</i>	<b>Exactamente.</b>	<i>eksactaménnté</i>
<i>Je n'aime pas.</i>	<b>No me gusta.</b>	<i>no mé goussta</i>
<i>Je n'en veux pas !</i>	<b>¡No lo quiero!</b>	<i>no lo kiéro</i>
<i>Non.</i>	<b>No.</b>	<i>no</i>
<i>Oui, avec plaisir !</i>	<b>¡Sí, con mucho gusto!</b>	<i>si conn moutcho goussto</i>
<i>Oui. / OK.</i>	<b>Sí. / Okay.</b>	<i>si/okéi</i>
<i>Pas du tout ! / Pas question !</i>	<b>¡De ninguna manera!</b>	<i>dé ninngouna manéra</i>
<i>Peut-être.</i>	<b>A lo mejor.</b>	<i>a lo méHor</i>
<i>Tu as/Vous avez raison.</i>	<b>Tienes/Tiene razón.</b>	<i>tiénéss/tiéné RRassonn</i>

## Questions, réponses

<i>Combien ?</i>	<b>¿Cuánto?</b>	<i>couannto</i>
<i>Combien de temps ?</i>	<b>¿Cuánto tiempo?</b>	<i>couannto tiémmpo</i>
<i>Comment ?</i>	<b>¿Cómo?</b>	<i>como</i>
<i>De rien.</i>	<b>De nada. / Por nada.</b>	<i>dé nada / por nada</i>
<i>Excuse-moi !</i>	<b>¡Disculpa!</b>	<i>disscoulpa</i>
<i>Excusez-moi !</i>	<b>¡Disculpe!</b>	<i>disscoulpé</i>
<i>Je suis désolé(e) !</i>	<b>¡Lo siento!</b>	<i>lo siénnto</i>
<i>Merci (beaucoup).</i>	<b>(Muchas) Gracias.</b>	<i>(moutchass) grassiass</i>
<i>Où ?</i>	<b>¿Dónde?</b>	<i>donndé</i>
<i>Pardon !</i>	<b>¡Perdón!</b>	<i>pérdonn</i>
<i>Pourquoi ?</i>	<b>¿Por qué?</b>	<i>por ké</i>
<i>Pour quoi faire ?</i>	<b>¿Para qué?</b>	<i>para ké</i>
<i>Quand ?</i>	<b>¿Cuándo?</b>	<i>couannno</i>
<i>Qui ?</i>	<b>¿Quién?</b>	<i>kiénn</i>

## Langues et compréhension

<i>Parlez-vous ...</i>	<i>¿Habla...</i>	<i>abla</i>
<i>allemand ?</i>	<i>alemán?</i>	<i>alémann</i>
<i>anglais ?</i>	<i>inglés?</i>	<i>inngléss</i>
<i>espagnol ?</i>	<i>español?</i>	<i>ésspagnol</i>
<i>français ?</i>	<i>francés?</i>	<i>frannséss</i>
<i>italien ?</i>	<i>italiano?</i>	<i>italiano</i>

Vous le constatez, le pronom personnel n'est pas exprimé devant le verbe. Pour autant, cela ne confère aucune ambiguïté aux phrases ci-après.

*Je ne comprends pas.*

**No comprendo.**

*no commprénndo*

*Pouvez-vous répéter ?*

**¿Puede repetir?**

*pouédé RRépétir*

*Pouvez-vous parler plus lentement ?*

**¿Puede hablar más lentamente?**

*pouédé ablar mass lénntaménnté*

*Qu'est-ce que cela veut dire ?*

**¿Qué significa?**

*ké siggnifica*

## ➤ Rencontre et présentation

### Se rencontrer

Puisque vous avez décidé de sortir de vos frontières francophones, voici quelques mots et phrases qui vous permettront d'ébaucher un début de conversation.